

# Pro

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אתָּ:                      תִּצְפֹּן                      וּמִצּוֹתַי                      אֲמַרְי                      תִּקַּח                      אִם-                      בְּנִי                      1  
với-người                      cất-giấu                      và-điều-răn-tôi                      lời-phán-tôi                      lấy                      nếu                      con-trai-tôi  
[H0854](#)                      [H6845](#)                      [H4687](#)                      [H0561](#)                      [H3947](#)

Hỡi con, nếu con tiếp nhận lời ta, Dành giữ mạng lệnh ta nơi lòng con,

לְתַבְּנָהּ:                      לְבָבְךָ                      תִּטָּה                      אֲזַנְךָ                      לְחִכְמָה                      לְהִקְשִׁיב                      2  
cho-sự-sáng-suốt                      lòng-người                      giương-ra                      tai-người                      cho-sự-khôn-ngoan                      cho-lắng-nghe  
[H8394](#)                      [H5186](#)                      [H0241](#)                      [H2451](#)                      [H7181](#)

Để lắng tai nghe sự khôn ngoan, Và chuyên lòng con về sự thông sáng;

קוֹלְךָ:                      תִּתֵּן                      לְתַבְּנָה                      תִּקְרָא                      לְבִינָה                      אִם                      כִּי                      3  
tiếng-người                      ban-cho                      cho-sự-sáng-suốt                      gọi                      cho-sự-thông-sáng                      nếu                      vì  
[H5414](#)                      [H8394](#)                      [H7121](#)                      [H0998](#)

Phải nếu con kêu cầu sự phân biện, Và cất tiếng lên cầu xin sự thông sáng,

תִּחְפְּשֶׁנָּה:                      וְכַמְטָמוֹנִים                      כְּכֶסֶף                      תִּבְקֹשֶׁנָּה                      אִם-                      4  
tìm-kiếm-nó                      [H4301]                      như-bạc                      tìm-kiếm-nó                      nếu  
[H2664](#)                      [H4301](#)                      [H3701](#)                      [H1245](#)

Nếu con tìm nó như tiền bạc, Và kiếm nó như bửu vật ẩn bí,

תִּמְצָא:                      אֱלֹהִים                      וְדַעַת                      יְהוָה                      יִרְאֵת                      תִּבְיִן                      אִז                      5  
tìm-thấy                      Đức-Chúa-Trời                      và-sự-hiểu-biết                      Đức-Giê-hô-va                      sự-kính-sợ                      hiểu                      bấy-giờ  
[H4672](#)                      [H0430](#)                      [H1847](#)                      [H3068](#)                      [H3374](#)                      [H0995](#)

Bấy giờ con sẽ hiểu biết sự kính sợ Đức Giê-hô-va, Và tìm được điều tri thức của Đức Chúa Trời.

דַּעַת                      מִפִּי                      חִכְמָה                      יִתֵּן                      יְהוָה                      כִּי-                      6  
sự-hiểu-biết                      từ-miệng-người                      sự-khôn-ngoan                      ban-cho                      Đức-Giê-hô-va                      vì  
[H1847](#)                      [H6310](#)                      [H2451](#)                      [H5414](#)                      [H3068](#)

וְתַבְּנָהּ:  
và-sự-sáng-suốt  
[H8394](#)

Vì Đức Giê-hô-va ban cho sự khôn ngoan; từ miệng Ngài ra điều tri thức và thông sáng.

תָּם:                      לְתַלְכִּי                      מִגֵּן                      תּוֹשִׁיָה                      לְיִשְׁרָיִם                      אֲצַפֵּן)                      וְצַפֵּן]                      7  
sự-trọn- vẹn                      cho-đi                      cái-khiên                      sự-thành-công                      cho-ngay-thẳng                      cất-giấu                      và-cất-giấu  
[H8537](#)                      [H1980](#)                      [H4043](#)                      [H8454](#)                      [H3477](#)                      [H6845](#)                      [H6845](#)

Ngài dành ơn cứu rỗi cho người ngay thẳng; Ngài là thuẫn đỡ của người làm theo sự đoan chính,

יִשְׁמְרֵ:                      (תְּסִיִּי)                      [חֲסִידוֹן]                      וְדַרְךְךָ                      מִשְׁפָּט                      אֲרַחֲתוֹת                      לְנֶצֶר                      8  
giữ-gìn                      người-tin-kính-người                      người-tin-kính-người                      và-đường                      công-lý                      lối-đi                      cho-gìn-giữ  
[H8104](#)                      [H2623](#)                      [H2623](#)                      [H1870](#)                      [H4941](#)                      [H0734](#)                      [H5341](#)

Phù hộ các lối của người công bình, Và giữ gìn đường của thánh đồ Ngài.

טוֹב:                      מַעַגְל-                      כָּל-                      וּמִיִּשְׁרָיִם                      וּמִשְׁפָּט                      צֶדֶק                      תִּבְיִן                      אִז                      9  
phước                      đường-đi                      tất-cả                      và-sự-công-bình                      và-công-lý                      công-chính                      hiểu                      bấy-giờ  
[H4570](#)                      [H3605](#)                      [H4339](#)                      [H4941](#)                      [H6664](#)                      [H0995](#)

Bấy giờ con sẽ hiểu biết sự công bình, sự lý đoán, Sự chánh trực, và các nẻo lành.

יָנַעַם:	לִנְפֹשֶׁת	וְיָדַעַת	בְּלִבָּךְ	חֲכֻמָּה	תָּבוּא	כִּי	10
êm-dịu	cho-linh-hồn-người	và-sự-hiểu-biết	trong-lòng-người	sự-khôn-ngoan	đến	vì	
<a href="#">H5276</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1847</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H0935</a>		

Vì sự khôn ngoan sẽ vào trong lòng con, Và linh hồn con sẽ lấy sự hiểu biết làm vui thích.

תִּנְצְרָכָה:	תְּבוּנָה	עָלֶיךָ	תִּשְׁמַר	מִזְמָה	11
gìn-giữ-người	sự-sáng-suốt	trên-người	giữ-gìn	mưu-kế	
<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H8394</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4209</a>	

Sự dễ dặt sẽ coi sóc con, Sự thông sáng sẽ gìn giữ con,

תְּהַפְּכוֹת:	מְדַבֵּר	מֵאִישׁ	רָע	מִדְרָךְ	לְהַצִּילָךְ	12
sự-gian-trá	phán	từ-người	xấu-xa	từ-đường	cho-giải-cứu-người	
<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5337</a>	

Để cứu con khỏi đường dữ, Khỏi kẻ nói việc gian tà,

בֹּרָא:	בְּדַרְכֵי	לְלֶכֶת	יָשָׁר	אֲרָחוֹת	הַעֲזֹבִים	13
bóng-tối	trong-đường	cho-đi	sự-ngay-thẳng	lối-đi	lìa-bỏ	
<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3476</a>	<a href="#">H0734</a>		

Và khỏi kẻ bỏ đường ngay thẳng, Mà đi theo các lối tối tăm;

רָע:	בְּתִהְפְּכוֹת	וְיָנִילוּ	רָע	לַעֲשׂוֹת	הַשְּׂמֵחִים	14
xấu	trong-sự-gian-trá	hân-hoan	xấu	cho-làm	vui-vẻ	
	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H1523</a>			<a href="#">H8056</a>	

Là người vui dạ làm dữ, Ưu thích sự gian tà của kẻ ác;

בְּמַעְלֹתָם:	וְנִלְוִיִם	עֲקָשִׁים	אֲרָחוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	15
trong-đường-đi-họ	và-lệch-lạc	quanh-co	lối-đi-họ	mà	
<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H3868</a>	<a href="#">H6141</a>	<a href="#">H0734</a>		

Chúng nó cong vạy trong đường lối mình, Và làm lạc trong các nẻo mình;

הַחֲלִיקָה:	אֲמַרְיָה	מִנְבְּרֶיהָ	זָרָה	מֵאִשָּׁה	לְהַצִּילָךְ	16
trơn-tru	lời-phán-nó	từ-người-ngoại	kẻ-lạ	từ-người-nữ	cho-giải-cứu-người	
	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H5237</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H5337</a>	

Lại sự khôn ngoan sẽ cứu con khỏi dâm phụ, Là người đồn bà lạ nói lời dua nịnh;

שָׁכַחָה:	אֱלֹהֵיהָ	בְּרִית	וְאֵת-	נְעוּרֶיהָ	אֶלְיָהָ	הַעֲזֹבֶת	17
quên	Đức-Chúa-Trời-nó	giao-ước	[mục-đích]	tuổi-trẻ-nó	bạn-thân	lìa-bỏ	
<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>				

Nàng lìa bỏ bạn của buổi đang thì, Và quên sự giao ước của Đức Chúa Trời mình;

מַעְלֹתֶיהָ:	רְפָאִים	וְאֶל-	בֵּיתָהּ	מָוֶת	אֶל-	שָׁחָה	כִּי	18
đường-đi-nó	âm-hồn	và-đến	nhà-nó	sự-chết	đến	[H7743]	vì	
<a href="#">H4570</a>	<a href="#">H7496</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7743</a>		

Vì nhà nó xiêu qua sự chết, Và con đường nó dẫn đến chốn kẻ thác;

חַיִּים:	אֲרָחוֹת	יִשְׁנֹוּ	וְלֹא-	יָשׁוּבוּן	לָא	בְּאֵיהָ	כָּל-	19
sự-sống	lối-đi	đuổi-kịp	và-không	trở-về	không	đến-nó	tất-cả	
	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	

Chẳng ai đi đến nàng mà trở về, Hoặc được tới các lối sự sống;

תִּשְׁמֹר :	צְדִיקִים	וְאֶרְחֹת	טוֹבִים	בְּדֶרֶךְ	תֵּלֵךְ	לְמַעַן	20
giữ-gìn	công-chính	và-lối-đi	tốt-lành	trong-đường	đi	vì-cớ	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0734</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H4616</a>	

Sự khôn ngoan sẽ khiến con đi trong đường người thiện, Và gìn giữ các lối của kẻ công bình.

כִּי-	יִשְׁרָיִם	יִשְׁכְּנוּ	אֲרֶץ	וְתַמְיָיִם	יִנְתְּרוּ	כֹּה:	21
—	ngay-thẳng	cư-ngụ	đất	và-trộn-ven	còn-lại		
	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H3498</a>		

Vì người ngay thẳng sẽ được ở trên đất, Và người trộn ven sẽ còn ở đó luôn luôn.

וְרָשָׁעִים	מֵאֲרֶץ	יִכְרְתוּ	וּבִזְרִים	יִסְחוּ	מִמְּנָה:	פ	22
và-kẻ-ác	từ-đất	cắt	và-phản-bội	nhỏ	từ-nó	—	
<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H5255</a>			

Nhưng kẻ gian ác sẽ bị truất khỏi đất, Và kẻ bất trung sẽ bị nhổ rút khỏi đó.